



Многие вопросы, относящиеся к данной проблематике, остаются недостаточно изученными, что объясняется не только дискуссионностью многих теоретических проблем русской фразеологии, но и быстротой динамических изменений фразеологического фонда русского языка в последние десятилетия. Такие исследования приобретают сегодня особую значимость в силу их неизученности. Поэтому актуальность диссертационной работы Мазаела Одай М., посвященной рассмотрению русских фразеологизмов интеллектуальной сферы, не вызывает сомнения.

Исходя из недостаточной разработанности теоретических проблем, а также в связи с отсутствием специальных исследований, посвященных современной русской фразеологии интеллектуальной сферы и специфике ее описания – формулируется главная целевая установка работы – комплексное описание русских фразеологизмов, характеризующих интеллектуальные способности человека, определение их значения, национально-культурного своеобразия на фоне близких по смыслу языковых единиц арабского языка. Определены конкретные задачи исследования, последовательное решение которых направлено на реализацию поставленной цели.

Материалом для анализа послужили этимологические и толковые словари русского и арабского языков, сборники пословиц русского народа В.И.Даля, В.М.Мокиенко. Источниками для определения актуальной интеллектуальной фразеологии послужил также «Большой фразеологический словарь русского языка». К анализу привлекались также другие источники и словари русского языка.

Методологической и методической основой данной работы послужили как труды известных исследователей русского языка: В.Л.Бухаловского, В.И.Даля, А.А.Потебни, так и работы современных известных лингвистов-теоретиков: А.А.Зализняка, Г.Л.Пермяковой, З.Д.Поповой и др.

Научная новизна данной работы состоит в том, что впервые представлен разноаспектный анализ русской фразеологии интеллектуальной сферы,

сопоставление русских и арабских фразеосочетаний в целях выявления национально-культурного своеобразия.

Работа характеризуется широким охватом контекстов с использованием фразеологизмов, характеризующих интеллектуальные особенности человека. (Национальный корпус русского языка, включающий все типы текстов и тексты электронных языковых систем). Работу отличает солидное теоретическое обоснование исследования.

В главе «Фразеологические единицы как предмет лингвистического исследования» определяется теоретическая база, обозначается понимание таких терминов как «фразеологизм», «языковая картина мира», исследуется история изучения семантического поля «интеллект человека». В главе представлены сведения по изучению фразеологизмов в арабской лингвистической науке, рассматривается место фразеологии в системе лингвокультурного знания.

В результате исследования были выявлены специфические «части» человека, связанные непосредственно с природой человека мыслить, части, опосредованно связанные с интеллектом.

Несомненным достоинством работы является детальный и глубокий анализ фразеологического корпуса актуальных фразеологизмов интеллектуальной сферы по разным основаниям: наличие/отсутствие ума, наличие/отсутствие знания, характеристика памяти и внимания. В результате проведенного анализа было выявлено, что большая часть фразеологизмов этих групп имеет отрицательную характеристику.

Интересным, на наш взгляд, представляется сопоставительный анализ значительного числа фразеологизмов русского и арабского языков, среди которых выделяется сходство образов, например, домашних животных (осла, барана), но наблюдается полное лексическое несоответствие в образах животных.

Анализируя стилистическое использование фразеологизмов, характеризующих интеллектуальные качества человека, автор убедительно

доказывает, что фразеологизмы с положительной характеристикой интеллектуальных способностей человека используются в сильной позиции в художественных и публицистических текстах, в качестве заголовка в различных тематических статьях, названиях конкурсов и сайтов, фразеологизмы с отрицательной характеристикой дают менее разнообразную картину вариантов использования в текстах различных стилей, они используются с целью создания разговорного стиля, а также активно используются в общении на Интернет-форумах.

Представляется важным подчеркнуть, что данные наблюдения автора представлены в таблице, в которой приведены статистические данные вариантов использования фразеологических единиц: без трансформации, с трансформацией формы, с трансформацией содержания, с трансформацией формы и содержания.

При сопоставительном анализе фразеологии интеллектуальной сферы автор акцентирует внимание на определении страноведческой ценности фразеологизмов, отмечая, что фразеологизмы русского и арабского языков во многих случаях специфичны. Так в русском языке во фразеологизмах, характеризующих интеллектуальную деятельность человека, используются разнообразные метафоры: глупый, например, ассоциируется с деревом, дубиной, пнем, такие ассоциации в арабском языке отсутствуют, тем не менее на основе сопоставления можно утверждать сходство фразеологизмов, в которых говорится о соотношении ума и красоты, о проявлении внутренней красоты человека в его интеллектуальных способностях.

Таким образом, в диссертационном исследовании Мазаела Одай М. осуществлен многоаспектный подход к решению поставленных задач. Достоверность и обоснованность выводов обеспечены хорошей теоретической базой исследования, достаточным корпусом примеров, использованием современных методов лингвистического анализа.

Вместе с тем в диссертации можно отметить некоторые недостатки:

1. Работу в целом отличает проработанность терминологического аппарата, анализ разных подходов к пониманию фразеосочетаний, однако, по нашему мнению, следовало бы более подробно оговорить понимание фразеологизмов, пословиц и поговорок, так как они часто встречаются в представленном в диссертации материале.
2. Автор подробно описывает своеобразие фразеологизмов русского языка, но, на наш взгляд, следовало бы также уделить большее внимание специфике арабских фразеосочетаний.
3. Автор не дает в арабских фразеологизмах дословный перевод, и часто не приводятся эквиваленты значений в русском языке.
4. В работе не представлена таблица со статистическими данными в арабском языке, что позволило бы выявить различие в употреблении русских и арабских фразеосочетаний.

Однако перечисленные замечания носят частный характер и не могут снизить достоинств добросовестной творческой работы и общей высокой оценки рецензируемого исследования.

В целом диссертация Мазаела Одай М. представляет собой оригинальное научное исследование, отличается самостоятельностью, актуальностью и новизной, имеет выход в практику.

Работа автора имеет достаточную апробацию. Результаты исследования сообщались на научных конференциях разного уровня, по теме диссертации опубликовано 12 работ, три из них – в изданиях, входящих в перечень ВАК.

Все отмеченное выше позволяет считать, что диссертационное исследование Мазаела Одай М. является состоявшейся научной работой, посвященной актуальной проблеме и обладающей научной новизной, соответствует критериям, указанным в пп. 7-8 и 10-11 «Положения о порядке присуждения ученых степеней», утвержденного в новой редакции постановлением Правительства РФ 20.06.2011г., №475, а ее автор, Мазаел Одай М. , безусловно, заслуживает присвоения искомой ученой степени кандидата филологических наук.

Автореферат и опубликованные работы отражают концепцию автора.

Отзыв составлен доктором филологических наук, профессором Л.В.Ковалевой, обсужден и утвержден на заседании кафедры русского языка и межкультурной коммуникации Воронежского государственного архитектурно-строительного университета 5 сентября 2014 года, протокол №. 1.

Заведующая кафедрой русского языка и межкультурной коммуникации Воронежского государственного архитектурно-строительного университета, доктор филологических наук, профессор

*Ковалева* — Л.В. Ковалева

